

Rescate, autenticación y divulgación de la Obra de Alejo Carpentier

Autora principal

Graziella Elise Pogolotti Jacobson

Otros autores

Rafael Rodríguez Beltrán

Xonia Jiménez López

Yuri Rodríguez González

Armando Juan Raggí Rodríguez

Entidad ejecutora

Fundación Alejo Carpentier

Autora para correspondencia

Graziella Elise Pogolotti Jacobson.

Presidenta de la Fundación Alejo Carpentier

facpresidencia@cubarte.cult.cu

Calle E No. 254 entre 11 y 13 Vedado, Plaza de la Revolución. La Habana CP10400

Teléfono: 7 835 0078

RESUMEN

Antecedentes del trabajo:

La Fundación Alejo Carpentier desde su creación en 1982 tiene entre sus líneas de trabajo la promoción cultural, labor que se desarrolla en la casa de Empedrado, la casa utilizada como modelo para *El siglo de las luces*. Sin embargo, en el Vedado en la casa que fuese vivienda del escritor y que en el año 2008, luego del fallecimiento de Lilia Esteban Hierro, su viuda, pasara a ser sede de la Fundación y donde se encuentra la Presidencia de la misma, se ha concentrado por vez primera toda la documentación existente en Cuba del destacado intelectual. Esto amplió el perfil institucional hacia otra línea de trabajo que además constituye su razón de ser fundamental: el estudio, la investigación y la divulgación de la vida y obra del afamado escritor cubano. Por tanto, su labor primordial se centra en el ordenamiento y preservación de la papelería, la documentación gráfica, la biblioteca y la discoteca personal del autor, así como en la investigación de su polifacética vida y obra como narrador, periodista, musicólogo y promotor cultural.

Problemas de trabajo:

A pesar de la gran bibliografía existente sobre la vida y obra de Alejo Carpentier aún subsisten amplias zonas ignoradas. Hay lagunas importantes en cuanto a su biografía. Su cronología se enriquece con nuevos datos a medida que avanzan las investigaciones. Lo mismo ocurre con su obra. De su papelería inédita, se han rescatado materiales hasta el momento desconocidos que han dado lugar a la publicación de varios libros y artículos en diversas revistas nacionales e internacionales.

Como se dan a conocer documentos inéditos, se requirió de un trabajo científico de autenticación y conformación de cronologías. Tomando en consideración diversos factores como: el papel empleado, la tinta, cintas de las maquinas de escribir y las maquinas mismas, las marcas de agua, timbres, los hechos y contextos a los cuales se hace referencia en los escritos, además de descifrar los escritos en sí, es que se han podido datar. Como dato a considerar acerca de este arduo trabajo es el hecho que una parte significativa y desconocida sobre la procedencia de estos documentos es que los mismos se encontraban en una maleta que permaneció en un ático francés desde que la madre del escritor la dejara al cuidado de unas amigas cuando en 1940 las tropas nazis invaden la República Francesa hasta su descubrimiento a finales de la década de 1980.

Gracias a esta intensa labor paleográfica para desentrañar lo escrito, que en no pocas ocasiones se encuentra en mal estado de conservación, es que estos textos olvidados se han podido poner a disposición del público en general.

COMUNICACIÓN CORTA DEL RESULTADO

Se ha puesto a disposición del público una serie de documentos inéditos o poco divulgados de la vida y obra de Alejo Carpentier, y para explicitarlos se ha añadido una profusa paratextualidad que mediante prólogos esclarecedores, cronologías, anotaciones biográficas y referativas a pie de página, así como índices onomásticos y de materia, ayudan al lector. Gracias al trabajo investigativo realizado y siguiendo un método científico-histórico-analítico, se ha podido localizar diferentes artículos o escritos publicados en diversas revistas o periódicos de los cuales no se tenían noticias. Algunos de estos documentos encontrados han podido ser localizados gracias a la colaboración de diversos estudiosos fuera de Cuba.

-Cartas a Toutouche: Publicado en el año 2010 por la editorial Letras cubanas en la colección Documentos de Alejo Carpentier, con textos introductorios y notas de Graziella Pogolotti y Rafael Rodríguez Beltrán. Esta publicación recoge desde la más cotidiana inmediatez un testimonio parcial del proceso formativo del joven Carpentier, durante su muy decisiva primera estancia en París, etapa fecunda de aprendizaje de la cultura. La correspondencia que estableció con su madre revela aspectos íntimos del desarrollo de su personalidad, clave para comprender su narrativa, su constante búsqueda estética y filosófica de reafirmación de un latinoamericanismo que actuaría como puente entre lo que él luego llamaría el *acá* y el *allá*.

En esta correspondencia, que abarca el periodo de 1926 a 1937, Carpentier ofrece, por la necesidad de las circunstancias, muchos datos reveladores de la naturaleza de sus vínculos con Cuba y Latinoamérica. Lo manifiesta a través de la curiosidad atenaceante por lo que sucede en la isla, tanto en lo que respecta a acontecimientos políticos, de los cuales no es prudente hablar muy claro (son los años de su rocambolesca huida a Francia luego de sufrir prisión por el delito de rebelión en la denominada “Causa Comunista”, el recrudescimiento del machadato y su caída, la Mediación, el movimiento cívico militar que la derrocó, la Pentarquía, el Gobierno de los Cien Días y el artero golpe de estado del sargento taquígrafo, devenido General en Jefe y factótum del destino de Cuba, Fulgencio Batista), así como de las intrigas del ambiente cultural y periodístico de La Habana, los dimes y diretes de los que van y vienen.

Además de la edición cubana reseñada este título ha aparecido en México en una edición de la editorial Lectorum.

-¡Écue- *Yamba-Ó!*: Publicada en el año 2012 por la editorial Letras cubanas en la colección Edición Crítica de Alejo Carpentier. Esta edición cuyo estudio, introducción y notas son de Rafael Rodríguez Beltrán, retoma la primera novela carpenteriana, considerada “fallida” o “pecado de juventud” y que fuera repudiada con severidad por su propio autor. La novela vería la luz en la editorial España en 1933 y no sería reeditada sino hasta 1977, cuando Carpentier se vio precisado a hacerlo, luego de una edición pirata aparecida en Argentina. Esta publicación cuenta con dos cronologías realizadas por Yuri Rodríguez; la primera, de la vida de Alejo Carpentier, comprende desde su nacimiento hasta 1933, y la segunda, un panorama de la literatura cubana en las primeras tres décadas del pasado siglo XX. Se adicionó además una bibliografía realizada por Xonia T. Jiménez López en la que se incluyen tanto algunos textos que pudieron servir al autor de la novela, como la bibliografía crítica sobre la obra.

Esta edición crítica, cotejada con la edición príncipe, corrige los errores tipográficos que desde su reedición en 1977 se repiten. Esta edición crítica cuenta con una profusa paratextualidad y anotaciones referativas a pie de página, se le adicionaron los diversos textos genéticos de la obra, que se conservan en nuestros archivos y que muestran su evolución creativa. Además se reincorporaron las fotos de la primera publicación. Las imágenes dialogan con el texto a la manera de las producciones literarias de la vanguardia. Como dato significativo, la imagen de la caratula es el *scratch* del ireme en el cañaveral, que para la edición española de 1933 realizara el destacado intelectual cubano Marcelo Pogolotti en el taller del pintor Fujita Tsugujaru. Cuenta además con la publicación de diversos materiales inéditos que abarcan desde su embrión inicial al cual el autor denominaría *Chivo que rompe tambor* hasta la obra definitiva, y que sirve a investigadores para seguir el proceso creativo y establecer su crítica genética, además de ser de gran interés para el público en general.

Hay que destacar el lugar que ocupa esta novela en el marco de las letras cubanas de su tiempo, el estado de las investigaciones de temática afrocubana, así como la relativa madurez alcanzada por el joven escritor en esta su primera obra importante de ficción, que es, al mismo tiempo, una especie de obra ensayística. Aunque con el transcurso

del tiempo la visión del componente africano de nuestra identidad nacional se ha modificado considerablemente, ochenta años después de la primera edición de *¡Écue-Yamba-Ó!* no deja de ser esta obra uno de los primeros intentos de las letras cubanas por situar este componente olvidado y marginado de nuestra sociedad en una dimensión más justa y conferirle un protagonismo excepcional para su época.

Esta edición crítica fue propuesta por la Academia Cubana de la Lengua para optar por el premio de Crítica de la Real Academia de la Lengua Española.

A partir del texto revisado para esta edición de la primera novela de Alejo Carpentier, se realizó su primera edición en idioma italiano por la editorial Lindau s.r.l de Turín - *Diario (1951-1957)*. Publicado en el año 2013 por la editorial Letras Cubanas en la colección Documentos, con texto introductorio de Armando Juan Raggi Rodríguez y notas del propio Raggi y Rafael Rodríguez Beltrán, este texto deviene un documento en extremo relevante para el entendimiento de la obra de Alejo Carpentier y los contextos que la signan. Abarca un espacio temporal entre la terminación de su novela *Los pasos perdidos*, la redacción de su novela corta *El acoso* y el comienzo de la escritura de una de las obras cumbres de la literatura del siglo XX: *El siglo de las luces*. Alejo brinda datos desconocidos hasta el momento del tortuoso proceso creativo de *Los pasos perdidos* y sus consiguientes dificultades editoriales; de las difíciles relaciones con los editores que quieren cambiar su prosa; de cómo la novela ganó reconocimiento internacional al ser designada por afamados críticos franceses como mejor libro extranjero en Francia, cómo su lectura despierta un gran interés para ser llevada al celuloide por el afamado actor y productor norteamericano Tyrone Power, proyecto que quedó trunco por su fallecimiento.

Para su publicación se decidió incluir aquellos fragmentos que fueron tachados por el autor, ya que se partió de la opinión de que dichos pasajes ayudarían al lector en cuanto a la comprensión cabal de lo escrito. Además, se agregó una galería fotográfica.

Como parte del proceso investigativo que hizo posible el dar a conocer este texto se leyeron todas las obras que el autor menciona en el texto y que fue posible localizar en la extensa biblioteca que a través de los años acumuló –se conservan más de 3500 volúmenes– para este trabajo se contó además con la labor de los bibliotecarios en la búsqueda de toda esta bibliografía.

Este diario, documento totalmente inédito y cuya existencia era desconocida, resulta de gran ayuda tanto para los investigadores de Carpentier, como para los lectores en general, ya que tiene la virtud de mostrarnos a un escritor que aún no está del todo consciente de su habilidad, pero que continúa incansable en su búsqueda permanente y siempre renovada de un estilo propio.

Este diario carpentereano ha sido publicado con el título *Diario venezolano (1951-1957)* por la editorial mexicana Siglo XXI en el volumen 17 de su colección Obras completas de Alejo Carpentier.

El ocaso de Europa: Publicado en el año 2014 por Ediciones ICAIC en conjunto con la Fundación Alejo Carpentier. Esta edición fue prologada por Graziella Pogolotti y contiene notas de Rafael Rodríguez Beltrán y Armando Juan Raggi Rodríguez. Los textos periodísticos reunidos en esta edición corresponden a seis artículos publicados en la revista *Carteles* entre el 16 de noviembre y 21 de diciembre de 1941, y no reeditados posteriormente. Se incluyeron otros textos que con temática similar aparecieron en *Carteles*, el magazine *Tiempo Nuevo* y un manuscrito encontrado en su papelería, que al parecer estaba destinado a servir de introducción a una posible publicación de los trabajos periodísticos anteriormente mencionados. Son textos escritos en los días más dramáticos de la Segunda Guerra Mundial, tras la invasión y rendición de Francia ante las hordas nazis y cuando parecían indetenibles en su proyecto de dominación mundial.

Reflexiones en torno al nazifascismo y su xenofobia y la barbarie arrasadora de valores acumulados por una tradición secular devienen en *El ocaso de Europa* reflexión permanente.

Setenta y cuatro años después de ver la luz, estos textos recobran su vitalidad, incitan a una reflexión sobre la función del intelectual e iluminan zonas poco estudiadas del pensamiento de Alejo Carpentier. En nuestros días, aunque el contexto es otro, temas de los aquí tratados cobran actualidad: la crisis económica socaba las bases del estado de bienestar conquistado luego de arduas luchas obreras, aumentan los índices de pobreza, las fallidas “revoluciones árabes” devenidas verdaderas pesadillas dantescas con vacíos de poder fomentan la exacerbación de los integristas y la creación de grupos terroristas como el Estado islámico y su oleada persecutoria contra todos los que osen pensar u orar diferente; oleadas de inmigrantes se aventuran a cruzar el Mediterráneo hacia la quimérica Europa. A su vez, en el viejo continente reverdece el racismo y se auspicia un renacer de los ideales nazis.

En estos artículos subyace la sensación de pérdida de un conjunto de valores: la política devenida mascarada, la volatilización de los principios éticos y la derrota moral de los intelectuales. Para el autor, el intelectual no debe permanecer por “encima” de la pelea, sino que debe combatir, en primera instancia, en el terreno de las ideas y contribuir a construir con las herramientas adecuadas a neutralizar el desconcierto y la apatía.

A esta compilación de artículos se le añadió una cronología que abarca desde el año 1914 –año del estallido de la Primera Guerra Mundial– hasta diciembre de 1941, fecha de publicación del último artículo de esta serie periodística. Esta cronología fue concebida para establecer el contexto de los artículos recogidos, ya que el autor alude no solo a los acontecimientos más inmediatos, sino que hace referencia a antecedentes históricos que, de manera directa o indirecta, son conducentes a la Segunda Guerra Mundial.

A raíz de su publicación, la editorial Forcola publicó en su Colección Siglo XX estas crónicas aparecidas en la revista *Carteles*.

Conclusiones:

Las obras presentadas tienen un doble valor. Son, por una parte, estimable y novedoso material de consulta para quienes han fijado su mirada en la escritura carpenteriana, al tiempo que tangible materialización de los esfuerzos de investigadores que han tenido como premisa el rescate y divulgación, desde lo más diversos derroteros, de la obra de uno de los más grandes creadores del siglo XX latinoamericano. De este modo se protege y fomenta el patrimonio histórico, político y cultural conformador de la cubanía, útil legado para la formación de valores en las nuevas generaciones.

Los textos puestos a consideración son la prueba fehaciente de un intenso trabajo investigativo con resultados tangibles en la propia publicación de esos libros tanto en Cuba como en el extranjero y resultan de gran ayuda a investigadores y estudiosos y al público en general para conocer sobre la literatura cubana y de la obra de Alejo Carpentier en específico. Además de constituir una novedad literaria, estos documentos rescatados de la papelería que custodia la Fundación Alejo Carpentier, dan a conocer diversos aspectos de la vida y obra hasta ahora desconocidos de la obra carpenteriana.